

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG CHUYỂN NHƯỢNG CỔ PHẦN SONG NGỮ ANH VIỆT

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence – Freedom – Happiness

----- *** -----

HỢP ĐỒNG CHUYỂN NHƯỢNG CỔ PHẦN

SHARE TRANSFER CONTRACT

Số: .

№: .

Căn cứ:

Pursuant to:

- Bộ Luật Dân sự số 33/2005/QH11 được Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 14/6/2005;
- *Civil Code No. 33/2005/QH11 passed by the National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam on June 14, 2005;*
- Luật Doanh nghiệp số 60/2005/QH11 được Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 29/11/2005;
- *Enterprise Law No. 60/2005/QH11 passed by the National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam on November 29, 2005;*
- Luật chứng khoán năm 2006 được Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 29/06/2006 và các văn bản hướng dẫn thi hành.
- *The Securities Law 2006 was passed by the National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam on June 29, 2006 and documents guiding its implementation.*
- Căn cứ vào nhu cầu, khả năng thực tế của hai bên;
- *In accordance with the demands and capabilities of both parties;*

Hợp đồng chuyển nhượng cổ phần (“Hợp đồng”) này được ký kết vào hôm nay, ngày ... tháng ... năm tại, bởi các bên sau đây:

This Share Transfer Contract ("Contract") is hereby executed by and between the following parties, effective as of..... at.....:

1. BÊN CHUYỂN NHƯỢNG:

1. TRANSFEROR:

(Đối với cá nhân):

(For individuals):

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG CHUYỂN NHƯỢNG CỔ PHẦN SONG NGỮ ANH VIỆT

Ông/Bà:

Mr./Mrs.:

CMND số: do.....cấp ngày.....

ID card number: issued by.....on.....

Địa chỉ thường trú:.....

Permanent address:.....

Điện thoại:

Phone:

(Đối với tổ chức):

(For organizations):

[Tên đầy đủ của tổ chức]

[Full name of organization]

Giấy đăng ký kinh doanh số/Quyết định thành lập:.....

Business registration certificate/Establishment decision

number:.....

Địa chỉ:

Address:

Điện thoại:

Phone:

Fax:

Fax:

Đại diện:

Represent:

Chức vụ:

Position:

Giấy ủy quyền (trường hợp người ký là đại diện theo ủy quyền của tổ chức):

Power of attorney (in the event that the signatory is the organization's authorized representative):

Số Sổ/Giấy chứng nhận sở hữu cổ phần:.....

Share ownership certificate/book number:.....

(Sau đây gọi tắt là **Bên A**)

(Hereinafter referred to as Party A)

2. BÊN NHẬN CHUYỂN NHƯỢNG:

2. TRANSFEREE:

(Đối với cá nhân):

(For individuals):

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG CHUYỂN NHƯỢNG CỔ PHẦN SONG NGỮ ANH VIỆT

Ông/Bà:

Mr./Mrs.:

CMND số: do.....cấp ngày.....

ID card number: issued by.....on.....

Địa chỉ thường trú:.....

Permanent address:.....

Điện thoại:

Phone:

(Đối với tổ chức):

(For organizations):

[Tên đầy đủ của tổ chức]

[Full name of organization]

Giấy đăng ký kinh doanh số/Quyết định thành lập:.....

Business registration certificate/Establishment decision

number:.....

Địa chỉ:

Address:

Điện thoại:

Phone:

Fax:

Fax:

Đại diện:

Representative:

Chức vụ:

Position:

Giấy ủy quyền (trường hợp người ký là đại diện theo ủy quyền của tổ chức):

Power of attorney (in the event that the signatory is the organization's authorized representative):

(Sau đây gọi tắt là **Bên B**)

(Hereinafter referred to as Party B)

Hai bên cùng thoả thuận ký kết **Hợp đồng** với những điều khoản và điều kiện cụ thể như sau:

Both parties agree to sign the Contract with the following specific terms and conditions:

Điều 1: Đối tượng Hợp đồng, Giá chuyển nhượng, Tổng Giá trị chuyển nhượng

Article 1: Contract Object, Transfer Price, Total Transfer amount

Theo Hợp đồng này, Bên A đồng ý chuyển nhượng và Bên B đồng ý nhận chuyển nhượng Cổ phần của(tên tổ chức phát hành) với chi tiết như sau:

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG CHUYỂN NHƯỢNG CỔ PHẦN SONG NGỮ ANH VIỆT

Hereunder, Party A agrees to transfer and Party B agrees to receive the transfer of .shares of(name of the issuer) with details as follows:

1.1. Tên tổ chức phát hành:

1.1. The issuer's name:

1.2. Địa chỉ của tổ chức phát hành:

1.3. Loại cổ phần:

1.2. The issuer's address:

1.3. Type of shares:

1.4. Mệnh giá cổ phần: 10.000 đồng/cổ phần.

1.4. Share par value: 10,000 VND/share.

1.5. Số lượng cổ phần chuyển nhượng : ... cổ phần (Bằng chữ: cổ phần)

1.5. Number of shares transferred: ... shares (In words: shares)

1.6. Giá chuyển nhượng:đồng/ cổ phần (Bằng chữ:)

1.6. Transfer price:VND/share (In words:)

1.7. Tổng giá trị chuyển nhượng là:đồng (Bằng chữ:)

Điều 2: Thanh toán

1.7. Total transfer amount:VND (In words:)

Article 2: Payment

[Lựa chọn một trong hai cách thức thanh toán:]

[Choose one of two payment methods:]

2.1 Tổng giá trị chuyển nhượng như nêu tại Điều 1.7 nói trên được Bên B thanh toán một lần cho Bên A tại thời điểm hai bên ký kết Hợp đồng này.

2.1 The total transfer amount specified in Article 1.7 is paid by Party B to Party A in one single payment upon signing this Contract.

HOẶC

OR

2.1 Tổng giá trị chuyển nhượng như nêu tại Điều 1.7 nói trên được Bên B thanh toán cho Bên A thành các lần như sau:

2.1 The total transfer amount specified in Article 1.7 is paid by Party B to Party A in the following installments:

- **Lần thanh toán thứ nhất:**đồng (Bằng chữ:.....) được Bên B thanh toán cho Bên A tại thời điểm hai bên ký kết Hợp đồng này.

- **The first payment:**VND (In words:.....) shall be paid by Party B to Party A upon signing this Contract.

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG CHUYỂN NHƯỢNG CỔ PHẦN SONG NGỮ ANH VIỆT

- Đây là **bản xem trước**, chỉ thể hiện một phần của tài liệu.
 - **ĐẶT MUA** và **thanh toán** tại www.dichthuatsms.com để nhận **file word** đầy đủ ngay lập tức.
 - Hoặc **GỬI YÊU CẦU DỊCH THUẬT** cho tài liệu của bạn.
-
- Liên hệ **0934.436.040** (Zalo, Viber) để hỗ trợ ngay.

